

试论数量象似性原则与格赖斯合作原则的关系

孟修竹

(黑龙江大学, 哈尔滨, 150080)

提 要: 20 世纪中期以来, 随着语言研究的不断深入, 语言学家们在传统语言学研究的基础上重新认识了语言理论的某些观点。除语言符号的任意性以外, 语言符号的象似性研究也逐渐得到重视, 成为认知语言学的一项重要课题。文章主要分析数量象似性原则与语用学理论格赖斯合作原则(量原则和方式原则) 的关系, 包括相似之处与区别, 优势与局限性, 以从语用角度对数量象似性进行深度理解。

关键词: 象似性; 数量象似性; 量原则; 方式原则

中图分类号: H314

文献标识码: A

索绪尔(Saussure)关于语言的许多论断对 20 世纪语言学产生了巨大影响。除提出共时与历时、语言与言语、语言的系统性等理论之外, 也提出了语言研究的基础理论, 包括“语言符号具有任意性”这一论断。语言符号的任意性原则是能指与所指间的有条件的、规约的性质。这一原则已成为几代语言学家语言研究的起点, 其影响根深蒂固。

尽管索绪尔认为语言符号象似性研究无意义, 仍有其他语言学家从事象似性研究。符号学创始人皮尔斯(Peirce)首先提出术语“Iconicity”, 指符号形式与所指事体之间存在的一种自然关系。(王寅 2006: 521) 许国璋首次将该术语译为“象似性”。皮尔斯按物质载体与信息之间有无联系将符号分为神像式符号、索引式符号和象征符号, 而后华劭基于此提出象似符号、相关符号与规约符号, 认为物质载体与所传递信息间有相似、相关等联系。(华劭 2003: 21) 雅可布逊(Jacobson)于 20 世纪中期挑战语言的任意性研究, 在语言学界推广了皮尔斯符号学研究, 强调其拟象象似观点, 认为象似性是语言的普遍现象。由此语言符号的象似性逐渐引起学者们重视, 各学者也在多学科领域内从不同角度对象似性进行解读。

一、象似性及其内涵

(一) 能指与所指

皮尔斯认为, 象似性为符号形式与所指事体之间的关系, 实质上可归于能指与所指的关系。为理清象似性的研究对象, 我们有必要对其进行说明。

能指与所指源于古希腊学者提出的形式与意义“二分法”。随着语言学的发展, 国内外众多学者围绕“形式”与“意义”提出不同名称, 如“形式与内容”、“形式与语义”等。自索绪尔之后, 语言学界逐渐固定使用术语“能指”与“所指”。对二者内涵的理解可分为广义与狭义。(王寅 2006: 507) 从狭义上来分析, 专指索绪尔的界定, 即能指——音响形象; 所指——概念。能指和所指均是心理的、非物质的现象。从广义上来分析, 能指所表达的“音响形象”范围稍显狭隘。如高名凯认为, 一个词除了音响形象, 还有发音表象, 肌动形象等。

因而学者们对“能指”与“所指”的内涵进行改变或扩充。本维尼斯特（Benveniste）认为，能指是思想的声音转化物，所指是能指的思想等价物。能用来表达信息，借以表达信息的声音形象都是能指，而所指是能指所传达的思想信息。（华劭 2003：19）王寅认为，能指为语言形式（或语言符号），所指为所指意义（客观世界与认知世界）。（王寅 2006：506）也有学者提出：能指——语音、语言的表达形式（包括书写形式等），所指——所指物、信息、思想等。由此，广义上能指的范围涉及音响形象（心理的）、语音（物质的）、语言形式（甚至书写形式）、语言符号等，而所指涉及所指意义、思想、表达的信息等。

能指与所指是对立统一的，语言符号由能指和所指结合成整体。狭义上的能指与所指与广义不同，皮尔斯提出的语言符号象似性针对符号形式与所指事体。由此推断，象似性研究的应是广义上能指与所指包含的内容。

（二）象似性—理据

语言的任意性与象似性之争实为古希腊以来唯名论与唯实论之争的延续。唯名论者认为词与物之间不存在内在联系，唯实论者认为词与所表示事物间存在根本联系，是否存在联系这一条件称为“理据”。象似性的概念界定就是基于理据完成的。

学界普遍认为，语言象似性是语言符号在语音、语形或结构上与人的经验结构之间具有一种自然的联系，或者说语言符号在语音、语形或结构上与其所指之间存在着映照性相似的现象。（曾庆香 2009：29）有学者持不同观点，如沈家煊认为，语言结构的象似性是其概念结构直接映照人的概念结构，这种映照不仅是“体现”。侯国金认为，象似性指话语或言辞与意义内容的可考证的、可理解的联系。（侯国金 2007：64）俄罗斯学者莫洛佐夫（В.В. Морозов）、沙图诺夫斯基（И.Б. Шатуновский）援引莱昂斯（Lyons）（1995：29）的观点，认为象似性（иконичность）是语言符号的一种属性，即能指与所指间的某种物质（图形、声音等）或结构的相似性。

从认知角度可对象似性作狭义及广义理解。从狭义上看，象似性指临摹现实世界中的客体，仅相当于皮尔斯的映象符，如以物的图片形式来映象实物。（王寅 2006：509）从广义上看，象似性基本相当于“理据性”、“非任意性”。由此象似性应为：语言符号在语音、语形或结构上与其所指之间存在映照性相似的现象。（王寅 2006：510）认知语言学中也存在术语“相似性”，相似性指任何两个或多个事体之间所具有的相像关系，其研究对象比象似性要广泛，可以说“相似性”大于“象似性”，在使用时我们需注意区分。

象似性可分为两个方面，一是语言符号本身（词或字）与现实世界存在对应物之间的象似性问题，即皮尔斯提出的“象似性符号”；二是语言符号组合方式与现实世界的象似性问题。（王松亭 2008：17）如下文认知语言学中讨论的句法象似性（包括数量象似性），便是指语言符号组合方式与现实世界的象似性。

象似性符号的直观体现可为经创造的词与字。作为基本语言单位的词或字与现实世界联系问题与其创造过程（包含人的认知能力与程度）息息相关。部分词或者字的创造就依据象似性，它们与外界的对应体现在字母和音节组合中。如拟声词因模拟自然界声音而来，其理据是声音。象形文字由图画文字演化而来，其理据是形状。但由于不同民族对世界的认知不同，语言形式与现实世界的联系也有所差异，因而象似性也具有一定民族性。如不同语言中存在不同的拟声方式，由此语音及书写形式也不同：汉语中“布谷鸟”在俄语中为 кукушка，在英语中为 cuckoo；猫叫声“喵喵”在俄语中为 мяу-мяу，英语中为 meow，西班牙语中为 miao。

基于此，我们认为：1. 象似性与任意性对立的实质就是广义的能指与所指间是否存在理据性的问题，广义上的象似性也就是理据性，广义的能指与所指间的联系必须有理有据；

2. 象似性包含人的认知且因民族而不同; 3. 象似性不同于相似性, 象似性以相似性为理据, 有相似必有象似。

二、数量象似性原则与合作原则

象似性最初由哲学家和符号学家提出, 先后受功能语言学、语言类型学和普通语言学者的重视, 认知语言学也对象似性进行了深入研究。象似性强调语言形式是体验、认知、语义、语用等多种内外因素促动的结果, 因而它既可为认知语义学内的论题, 也可与语用结合研究。

(王寅 2003: 4) 在语用方面, 西蒙 (Simone) 提出“拟象性话语”, 解释了话语与现实 (语境)、意义与功能间的关系, 拟象象似性逐渐进入认知语言学, 成为其热点论题。拟象象似性的一种主要类型为句法结构象似性, 具体分为数量象似性、顺序象似性和距离象似性等并附带相应原则, 各原则基于语言形式与所指意义间的理据, 某些原则与语用原则相关联。

王寅将数量象似性定义为: 语言单位的数量与所表示概念的量 and 复杂程度成正比象似, 与可测度成反比象似。(王寅 1999: 5) 即语言单位表达的概念量越大, 概念越复杂, 所需语言单位的数量就越多, 信息的可测度就越低 (单位时间内捕捉信息量的难度越高)。反之概念越是复杂, 思维处理所需的时间就更长, 在表达时就需用更多数量的语言单位, 表达形式也更复杂。据此, 数量象似性可视为语言单位数量与所表达的概念量和信息量之间的象似, 其理据为“量”。数量象似性可分为语言符号内的象似和语言符号之外的象似, 我们探讨的主要是语言符号内的象似性。

在语言符号内, 数量象似性有几种明显的体现。语言中大多数复数形式比单数长, 如英语中复数形式通常是在单数形式基础上加复数标记“-s”等。俄语中复数形式变化更多, 不同的复数格对应不同的变化和形式标记, 有时会去掉词尾字母, 这样复数形式会比单数形式要短。但总体来说, 表达复数所用的成分比单数要多, 所以复数形式比单数形式表达的概念量和信息量更大, 如 country roads 比 country road 长, 形式更复杂, 信息量更大, центральные парки 比 центральный парк 形式更复杂, 包含内容更多。

此外, 多个词比一个词传达的信息更多, 句子比词传达的信息更多, 而复句比单句传达的信息更多, 因此 country road 要比单个词 country 和 road 的包含的意义更丰富, банки Китая 比 банк Китая 的概念更复杂。

由此, 我们可推导出数量象似性的原则: 语言单位数量越多, 包含的信息量越大; 语言单位数量越少, 包含的信息量越小, 试比较:

(1) 我买书。

我买一本书。

我买一本有趣的书。

我买了一本有趣的书, 很便宜。

我在书店买了一本有趣的书, 很便宜。

(2) Пекин—современный город.

Пекин—красивый и современный город, который стоит посмотреть.

从两组例句中看出, 句子包含的语言单位数量越多, 句子表达的概念量就越大, 内容就更丰富。

我们可把数量象似性原则与语用学中的合作原则比较分析。格赖斯 (Grice) (1975: 45) 认为, 为保证交际双方的会话顺利进行, 需针对说话人制定交际原则 (合作原则)。该原则保证了: 1. 根据会话目的或方向, 言语交际参与者的语句在一定条件下为交际所需; 2. 在正常交际情况下, 言语交际参与者达成相互理解的共同目的。合作原则可分为“量原则”“质原则”“关系原则”和“方式原则”。

量原则与需要传递的信息量相关，包括以下次原则：1. 言语交际参与者说出的语句应包含为实现交际目标所需的信息；2. 言语交际参与者说出的语句不应超出交际双方所需的信息。

方式原则与如何说话有关，其核心为“清晰性”，包括以下次原则：1. 避免晦涩难懂；2. 避免歧义；3. 应简短（避免多余的词）；4. 应逻辑严密。

根据量原则，说话人的语句需简洁，信息量充足，但不包含多余信息，这样说话人的语句就越为交际所需。在保证信息量不变的情况下，需要的语言单位数量越少，就越与数量象似性原则相匹配。方式原则要求尽可能使语句简短，避免使用多余词。为缩减语句，就须缩减语言单位数量，就越接近数量象似性原则。可以认为，数量象似性原则与交际原则中的量原则、方式原则有一定关系。

三者的关系在于，语用学注重语言与使用者的关系，在特定语境下，交际参与者会采用相应原则达到双方共同的交际目的，此时需用恰当的语言形式表达正确、所需的信息，说话人会对如何遣词造句进行考量。象似性为语言形式与所指意义间的关系，数量象似性涉及语言单位与语言单位包含的信息量，因而三者语言形式、语言单位数量、语言单位数量所传递的内容等方面可结合分析。（如使用哪种语言形式，对语言单位数量是否有要求，是否需用相应语言单位传递所需信息等。）

三者的相似之处在于，量原则要求不超出应有的信息量，保留为交际参与者所需的信息即可，而方式原则注重言简意赅且逻辑清晰，若按此两项原则进行交际，那么语句中语言单位的数量会受到一定限制。这样与数量相似性原则（语言单位数量与所表达信息量成正比）有一定相似性，体现为用定量的语言单位表达定量信息，无需添加多余语言单位，传递多余信息。

三者的不同之处在于，数量象似性原则不强调用最少的语言单位数量传递更多的信息量，只是直观上为语言单位数量和所包含信息量进行正比分析。但按照量原则与方式原则，交际参与者既要保证信息量足够，又要使语言简洁明了，逻辑严密。与数量象似性原则相比，量原则和方式原则提出的要求相对更多。量原则与方式原则旨在达到双方共同交际目的，且使信息准确传至听话人，而数量象似性原则没有着重强调说话人说出语句的真实目的及听话人的反应。

此外，与量原则和方式原则相比，数量象似性原则有一定优势和局限性。上文谈到，数量象似性原则要求用于交际的语言单位数量与包含的信息量成正比，若传递相应的信息，就需用适当的语言单位数量，无需增减。但在某些语境下，若语言单位数量比预先的多，那么传递的信息量比正常情况更多，则可起到强调信息，突出主题的作用，言外之意油然而生。

（王寅 2006：553）如语言中存在重叠现象（叠词，叠句等）和“反复”修辞手法。反复即根据表达需要有意使一个词语或句子重复出现。说话人为强调某种意图，突出某种情感，特意重复使用某些词语、句子或段落等。反复常见于古诗词中，如李清照《声声慢》首句：

（3）寻寻觅觅，冷冷清清，凄凄惨惨戚戚。（李清照《声声慢》）

此词开篇连用 14 个叠字，将行动—环境—内心情感融为一体，更加突出作者的凄苦之情，产生了强烈的艺术感染力，引起读者的遐想。

又如辛弃疾的《丑奴儿·书博山道中壁》：

（4）少年不识愁滋味，爱上层楼。爱上层楼，为赋新词强说愁。

而今识尽愁滋味，欲说还休。欲说还休，却道天凉好个秋。（辛弃疾《丑奴儿·书博山道中壁》）

此词中重复出现“爱上层楼”和“欲说还休”两个叠句。在上片中，作者遥想少年的自己思想单纯，未尝过人间疾苦，喜欢登上高楼赏玩景致，本无愁苦可言，但“为赋新词”，只好装出“愁苦”之样，勉强写“愁苦”之字应景。前一个“爱上层楼”同首句构成因果复句，即作者年轻时根本不懂什么是忧愁，所以喜欢登楼赏玩。后一个“爱上层楼”同下面“为赋新词强说愁”结成因果关系，即因为爱上高楼而触发诗兴。突出了作者感慨心无愁苦，纵情游山玩水的心情。下片强调历尽沧桑，饱尝愁苦之后，作者思想感情出现变化。“欲说还休”重复出现，用叠句形式渲染了“有苦无处诉”的气氛，加强了艺术效果。也使读者身临其境体会到，作者为国事极度忧愁，不能对人诉说的郁闷只情。

总之，诗词中的反复修辞手法，可使全词构思新巧，平易浅近，加强艺术效果与感染力，使读者感同身受，体会作者的不同心情。俄语中也有同语反复（тавтология）修辞手法，以词的重复突出说话人的意图，并使听话人理解其真正意图而非字面之意，如 Женщина есть женщина.（女人就是女人）Закон есть закон.（法律就是法律）等。说话人的真实意图可以理解为“没办法，女人本来就不是完人”和“法律必须要遵守”之意。

数量象似性也有一定局限性。在某些情况下，虽语言单位的数量越多，传递的信息量越大，但并非所有信息均有效。对此齐普夫（Zipf）提出经济原则，即语言中语言长度或与信息熟悉度和可预测度成反比。概念生疏、难以预测的信息要完整表达清楚，而为一对话参与者所熟悉的信息往往多用缩写形式或省略形式，此时象似性就要让位于经济性。（王寅1999：5）语言的经济性是一个普遍原则。马丁内（Martinet）认为，经济原则必须以保证完成语言交际为前提，同时说话人有意无意地对言语活动中的消耗做出合乎经济要求的安排，利奇（Leech）认为，语言的经济性是一种“快捷”方式。语言的经济性不以用词多寡为依据，而是对句子进行优化配置，以保证交际正常进行。

为达到优化配置，克服数量象似性的局限性，我们须注意句子中是否出现多余信息，在汉语中可称为赘余。语言赘余可造成语病或歧义，阻碍交际双方达到准确交际的目的。赘余现象虽然保证了数量象似性原则，但经济性较差，如：

（5）那个工厂生产了一批不合格的伪劣产品。

（6）我的家父今年身体康健。

两个句子均是赘余造成的病句，在句5中，“不合格”=“伪劣”，近义词语重复使用，不仅不能增强句子的表现力，反而使句子更加复杂，信息多余。删去“不合格”或“伪劣”均可使句子成立。句6情况相同，“我”=“家”，只取一个便可。此外也有动词类赘余如“白白虚度”“被人贻笑大方”“到此光临”等，名词类赘余如“多余的夙愿”“目的是为了”等。

为使句子简捷且信息量充足，我们可采用省略方法，如用缩写（缩略语）或简写形式代替原形以减少词和句子的长度。汉语中缩略语数量较少，但使用相对规范。英语和俄语中大量使用缩略语，且使用灵活。如俄语中常用缩略语表示机构、组织、大众传媒等名称：МГУ、ШОС、МХАТ、СМИ、РИА НОВОСТИ等，试分析几例：

（7）老王家儿子没有充分把握考上北大。

（8）谈到北大精神，每一个北大人都有自己的诠释和理解。

（9）БРИК официально превратилась в БРИКС. (<https://utro.ru/articles/2011/02/18/957366.shtml>)

（10）МИД предложил сделать вывоз россиян из-за рубежа платным. (<https://ria.ru/20200814/1575770234.html>)

句7可存于日常交际中，句8中“北京大学精神”的简写形式“北大精神”已成为固定词语。句9和句10实为新闻标题，分别摘自俄罗斯新闻网站“Утро”和“РИА НОВОСТИ”。可以发现，在俄语中，某些缩略语的使用范围逐渐扩大，可以转为政治用语出现在公文中，

其使用规则也可以相对固定下来。在汉语中，正式公文中的专有名词常采用全称形式，而不用缩写或简称形式，如：

(11) 北京大学连线英国皇家工程院、斯特莱斯克莱德大学。(http://pkunews.pku.edu.cn)
北京大学召开庆祝中国共产党成立 99 周年暨表彰大会。(http://news.pku.edu.cn)

两例子均摘自北京大学新闻网，作为新闻的标题出现。在该语境中，“北京大学”的简称“北大”就并不太适用，采用全称形式更加正式，规范，更符合语境。

三、结语

象似性指广义的能指与所指之间具有理据性，而数量象似性的理据性就体现在语言单位数量与所传达信息量成正比关系。若将数量象似性与说话人结合，并将句子置于特定语境中，数量象似性可与语用学合作原则产生联系。经分析，数量象似性原则与量原则和方式原则均有关，它们的相似之处体现在语言单位与传递信息量的理据上；不同之处在于数量象似性原则没有强调信息的准确性，因而在具体使用中或造成一定语病。若依据合作原则，双方交际可顺利进行。此外，数量象似性原则也有一定优势，可体现在修辞手法的使用上，此时虽然语言单位数量或有重复，但句子表达的内涵益加丰富，从而使听话人对此做出更强烈的反应，交际双方可优化交际效果。拟象象似性作为象似性理论的重要部分，除数量象似性之外，还有许多其他理论更值得我们深入发掘。文章引用了部分学者们的观点，对与数量象似性有关的理论还欠缺语料解释和实例运用，仅结合前人的研究成果来浅析数量象似性原则与合作原则的关系，有待充实和指正。

附注

1 文中俄语例句主要来源于俄罗斯国家语料库及官方新闻网站。

2 文中汉语例句主要来源于北京大学中国语言学研究中心现代汉语语料库(《CCL 语料库检索系统(网络版)》)及北京大学官方网站。

参考文献

- [1]Grice H.P. Logic and Conversation[A]. In Cole, P. & Morgan, J. (eds.). Syntax and Semantics, Vol.1.3: Speech Acts[C]. New York: Academic Press, 1975.
- [2]Lyons J. Linguistic Semantics: An Introduction[M]. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press. 1995.
- [3]Лайонз Джон. Лингвистическая семантика. Введение[M]. Пер. с англ. В.В. Морозова и И.Б. Шатуновского. Москва: Языки славянской культуры, 2003.
- [4]侯国金. 语用象似论[J]. 语言教学与研究, 2007(3).
- [5]何自然, 冉永平. 语用学概论[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 2006.
- [6]华 劭. 语言经纬[M]. 北京: 商务印书馆, 2003.
- [7]卢卫中. 语言象似性研究综述[J]. 外语教学与研究, 2011(11).
- [8]王松亭. 论语言符号的象似性和任意性问题[J]. 中国俄语教学, 2008(2).
- [9]王 寅. 象似性原则的语用分析[J]. 现代外语, 2003(1).
- [10]王 寅. 论语言符号象似性[J]. 外语与外语教学, 1999(5).
- [11]王 寅. 认知语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
- [12]张 喆. 我国的语言符号象似性研究[J]. 外语学刊, 2007(1).
- [13]曾庆香. 论符号象似性[J]. 新闻与传播研究, 2009(10).

Relationship Between Principle of Quantitative Iconicity and Cooperative Principles of Grice

Meng Xiu-zhu

(Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: Since the middle of the 20th century, with the continuous deepening of language research, linguists have re-understood certain points of language theory on the basis of traditional linguistic research. In addition to the arbitrariness of linguistic signs, the study of iconicity of linguistic signs has gradually gained attention and become an important subject of cognitive linguistics. This article mainly analyzes the relationship between the principle of quantitative iconicity and Cooperative Principles of Grice (Quantity Principle and Manner Principle), including their similarities and differences, advantages and limitations, so as to have a deep understanding of quantitative iconicity from the perspective of pragmatics.

Key words: iconicity; quantitative iconicity; quantity principle; manner principle

作者简介：孟修竹（1993—），黑龙江大学在读博士研究生，研究方向为俄语语言学。

收稿日期：2020-03-03

[责任编辑：信 娜]